

# Personaggi storici del Sassolungo



**Paul Grohmann** (\*1838 † 1908)  
Pioniere dell'alpinismo dolomitico che nel 1869 conquistò il Sassolungo assieme alle guide Franz Innerkofler e Peter Salcher.

**Paul Grohmann** (\*1838 † 1908)  
Dolomiten-Pionier, sowie Erstbesteiger des Langkofels im Sommer 1869, gemeinsam mit den Bergführern Franz Innerkofler und Peter Salcher.

**Paul Grohmann** (\*1838 † 1908)  
The climbing pioneer was the first to climb the Sassolungo in 1869, together with the mountain guides Franz Innerkofler and Peter Salcher.



**Angelo Dibona** (\*1879 † 1956)  
Considerato fra i più grandi alpinisti del ventesimo secolo. In cordata col collega Fassano Luigi Rizzi e i fratelli Mayer realizzò nel 1911 una nuova via sulla parete Nord del Sassolungo.

**Angelo Dibona** (\*1879 † 1956)  
Einer der größten Bergsteiger des 20. Jahrhunderts: in Seilschaft mit Luigi Rizzi und den Gebrüdern Mayer, durchstieg er 1911 die Nordwand des Langkofels.

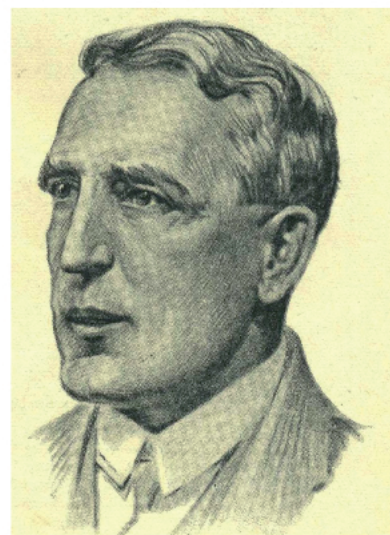
**Angelo Dibona** (\*1879 † 1956)  
One of the most significant mountaineers of the 20th century. The rope team Dibona, Luigi Rizzi and the Mayer brothers was the first to ascend the Sassolungo North Face in 1911.



**Gustav Jahn** (\*1879 † 1919)  
Alpinista e pittore viennese, che in arrampicata rifiutava l'utilizzo di chiodi e mezzi artificiali. Compì un gran numero di prime ascensioni nel gruppo del Sassolungo, come lo Spigolo del Pollice.

**Gustav Jahn** (\*1879 † 1919)  
Alpenmaler und Bergsteiger-Pionier, der alle künstlichen Hilfsmittel ablehnte. Erstbegeher der klassischen Daumenkante.

**Gustav Jahn** (\*1879 † 1919)  
Outstanding mountain climber and painter who avoided climbing with the use of nails and other artificial equipment.



**Eduard Pichl** (\*1872 † 1955)  
Alpinista viennese e funzionario dell'Alpenverein. Insieme a Rolf Waizer salì nel 1918 lo spigolo Nord del Sassolungo, che divenne una grande classica delle Dolomiti Gardenesi.

**Eduard Pichl** (\*1872 † 1955)  
Wiener Bergsteiger und Alpenvereinsfunktionär. Mit Rolf Waizer bestieg er 1918 den Langkofel über die Nordkante, die heute zu den größten Klassikern der Grödner Dolomiten zählt.

**Eduard Pichl** (\*1872 † 1955)  
Mountaineer from Vienna. Together with Rolf Waizer, in 1918 he climbed the Sassolungo along the north ridge, which today is considered one of the classic climbing routes in the Val Gardena Dolomites.



**Giovanni Demetz** (\*1903 † 1994)  
Rinomata guida gardenese che del Sassolungo fece il suo regno. Scalò il Sassolungo più di 500 volte. Rocciatore di grande talento rifiutava l'utilizzo di attrezzi artificiali.

**Giovanni Demetz** (\*1903 † 1994)  
Der Langkofel war für den berühmten grödner Bergführer sein Zuhause. Er bestieg den Langkofel über 500 Mal. Der talentierte Bergsteiger lehnte den Gebrauch künstlicher Hilfsmittel ab.

**Giovanni Demetz** (\*1903 † 1994)  
The Sassolungo was like home for the acclaimed mountain guide. He climbed it more than 500 times although rejecting the use of man-made equipment.



**Gino Soldà** (\*1907 † 1989)  
Nota guida di Recoaro, che sul Sassolungo compì con Franco Bertoldi quattro prime ascensioni di grosso calibro: nel 1934 la Nord-Est del Dente e nel 1936 la parete Ovest del Campanile Wessely, la parete Nord-Est della Prima Torre del Sassopiatto e la notevole parete Nord del Sassolungo.

**Gino Soldà** (\*1907 † 1989)  
Gemeinsam mit Franco Bertoldi gelangen ihm vier große Erstbesteigungen am Langkofel: 1934 die Nord-Westwand des Zahnkofels und 1936 die Ostwand des Wessley-Turmes, die Nord-Westroute des Ersten Turmes des Langkofels und die Nordwand des Langkofels.

**Gino Soldà** (\*1907 † 1989)  
Together with Franco Bertoldi he succeeded in four first ascents around the Sassolungo: the North-West route of the Zahnkofel in 1934 and the East face of the Wessley-Tower in 1936, the North-West route of the First Sassolungo Tower and the North Face of the Sassolungo.



**Emilio Comici** (\*1901 † 1940)  
Alpinista triestino di fama internazionale. Sul Salame del Sassolungo compì la sua ultima nuova via con Severino Casara nel 1940.

**Emilio Comici** (\*1901 † 1940)  
Weltweit bekannter Bergsteiger aus Triest. Auf dem Salamiturm des Langkofels eröffnete er im Jahre 1940 seine letzte neue Route, gemeinsam mit Severino Casara.

**Emilio Comici** (\*1901 † 1940)  
The world-famous mountaineer from Trieste inaugurated his last new route on the Salami Tower of the Sassolungo in 1940, together with Severino Casara.



**Dieter Hasse** (\*1933)  
Arrampicatore tedesco della scuola dell'Elbsandstein. Sul Sassolungo salì il Pilastro Sud della Torre Innerkofler con Sepp Schrott nel 1959.

**Dieter Hasse** (\*1933)  
Deutscher Bergsteiger aus der Elbsandstein-Schule. 1959 bestieg er den Südpfeiler des Innerkofler-Turmes gemeinsam mit Sepp Schrott.

**Dieter Hasse** (\*1933)  
Acclaimed German mountain climber. In 1959 he ascended the Southern column of the Innerkofler Tower together with Sepp Schrott.



**Ludwig Moroder** (\*1937 † 1971)  
Esponente di punta dei «Catores» negli anni Sessanta. Sul Dente del Sassolungo salì la «direttissima» con Vinzenz Malsiner nel 1960.

**Ludwig Moroder** (\*1937 † 1971)  
Spitzenkletterer der «Catores» in den 60er Jahren. Erstbegeher der «Direttissima» am Zahnkofel mit Vinzenz Malsiner im Jahre 1960.

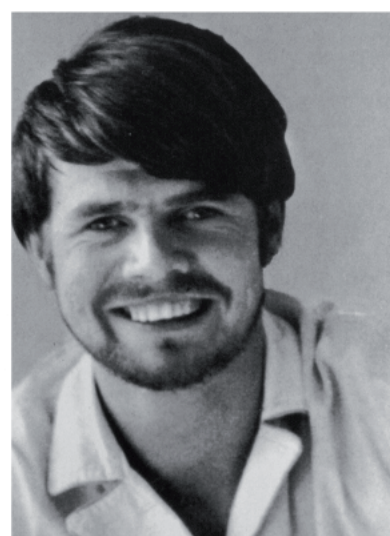
**Ludwig Moroder** (\*1937 † 1971)  
Top representative of the local mountain guides, the «Catores» in the 1960s. In 1960 he climbed the Zahnkofel along the «Direttissima» together with Vinzenz Malsiner.



**Oscar Schuster** (\*1873 † 1917)  
Medico e pioniere dell'arrampicata, che realizzò prime ascensioni nella Svizzera Sassone, nelle Dolomiti e nel Caucaso. Il suo percorso sulla parete est del Sassopiatto (1896) venne successivamente attrezzato nella via ferrata che porta il suo nome.

**Oscar Schuster** (\*1873 † 1917)  
Arzt und Bergsteiger-Pionier, dem in der Sächsischen Schweiz, in den Dolomiten und im Kaukasus wichtige Erstbegehungen gelangen. Seine Route auf der Ostwand des Plattkofels (1896) wurde zu jenem Klettersteig, der heute seinen Namen trägt.

**Oscar Schuster** (\*1873 † 1917)  
Doctor and climbing pioneer in Saxony, the Dolomites and the Caucasus. His route on Sassopiatto (1896) was subsequently tooled up as Via Ferrata and named after him.



**Reinhold Messner** (\*1944)  
Personaggio di caratura internazionale. Oltre alla prima solitaria della temuta «via Soldà» realizzò sulla Nord del Sassolungo una prima ascensione con Sepp Mayerl nel 1969

**Reinhold Messner** (\*1944)  
International berühmte Persönlichkeit. Neben der ersten Solobesteigung der gefürchteten «Soldá Route», gelang ihm 1969 auch eine Erstbesteigung auf der Nordwand des Langkofels gemeinsam mit Sepp Mayerl.

**Reinhold Messner** (\*1944)  
Internationally renowned personality. In addition to the first solo ascent of the dreaded «Soldá route», in 1969 he also managed a first ascent of the Sassolungo North Face together with Sepp Mayerl.



**Karl Unterkircher** (\*1970 † 2008)  
Alpinista estremo e guida alpina della Val Gardena che con le salite del Mount Everest e del K2 in soltanto due mesi nel 2004 venne iscritto nei Guinness dei primati. Sul Sassolungo realizzò una serie di prime ascensioni di grande impegno.

**Karl Unterkircher** (\*1970 † 2008)  
Extrembergsteiger und Bergführer aus Gröden. 2004 bestieg er den Mount Everest und den K2 binnen zwei Monaten. Diese Leistung fand seinen gebührenden Platz im Guinness Buch der Rekorde. Auf dem Langkofel schaffte er einige schwierige Erstbegehungen.

**Karl Unterkircher** (\*1970 † 2008)  
Extreme climber and mountain guide from Val Gardena; he climbed the Mount Everest and the K2 within two months and was so registered in the Guinness Book of World Records. On the Sassolungo he realized several difficult first ascents.